

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

USEFUL INFORMATION

English

もやいこハウスで活動しませんか

日本語記事は10ページにあります。

Português Que tal participar das atividades do Centro "Moyaiko House"?

Localizado no centro comercial do núcleo habitacional Chiryu Danti, o Centro Moyaiko Hausu abrange o Centro de Convivência Multicultural e o Centro Multiuso de Intercâmbio. Se deseja utilizar os serviços do centro, consulte o encarregado de direito trabalhista do Departamento de Promoção ao Trabalho.

Sumário do centro (Chiryu-shi, Showa 9 cho-me, 2 banti, Chiryu Danti, edifício 74, sala 4 dentro do centro comercial do núcleo habitacional Chiryu Danti).

- Centro de Convivência Multicultural: Contamos com serviço de consulta e informações para os residentes estrangeiros, além de promover atividades de intercâmbio internacional, etc.

- Centro Multiuso de Intercâmbio: O espaço promove atividades de intercâmbio para os residentes e diversos eventos públicos.

Algumas de nossas atividades: • Balcão de consultas com

tradução ao português. • Consultas gerais sobre a vida cotidiana. • Salão da terceira idade. • Clubes de pintura, jogos de tabuleiro, artes, violão, etc. • Aulas de chinês, etc. Compareça!
Informações: Departamento de Promoção ao Trabalho, encarregado de direito trabalhista (Tel: 95-0144).

English MOYAIKO HOUSE Is Available For Your Activities

MOYAIKO HOUSE, located in a shopping precinct of Chiryu housing complex, is an integrated center aiming at promoting multi-cultural coexistence and multi-purpose exchange. For use of MOYAIKO HOUSE, please contact Human right promotion section in Corporative promotion department.

About MOYAIKO HOUSE (Address: #3 and 4 (in a shopping precinct) Chiryu housing complex building No.74, 9-2, Showa, Chiryu city)

- The center of multi-cultural coexistence: It is available for activities such as offering useful information or counseling sessions to foreign residents and holding a cultural exchange activity between Japanese residents and foreign ones.

- The center of multi-purpose exchange: It is available for activities such as holding a community meeting or an exchange program and other local public activities.

Examples of activity (Anyone is welcome to attend the following activities) • Counselling and useful information service offered by an interpreter in Portuguese • Counselling service for daily life problems • A saloon for the elderly • A drawing club • A Shogi (Japanese chess) club • A handicraft club • A guitar club • A Chinese language class Please feel free to join the above activities.

Inquiries: Human right promotion section in Corporative promotion department (Tel: 95-0144)

Consulta para estrangeiros (com a presença de tradutor)	De segunda a sexta-feira, das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.	Prefeitura, segundo andar, lado oeste do balcão de atendimento aos cidadãos.	Balcão de atendimento a estrangeiros (ramal 159).
Free Consultation Services Available For Foreign Residents (An interpreter available)	From Monday to Friday, 9:30 - 12:00, 13:00 - 16:00	Consultation department for city residents at the south western side of the second floor of the city hall	Consultation department for foreign residents (Ext.159)

11月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

相談ごと	とき	ところ	問合せ
外国人相談 (通訳など)	月～金曜日 午前9時30分～正午・午後1時～4時	市役所2階南西側の 市民相談コーナー	外国人相談コーナー (内線159)
市民相談 (市役所での手続きなど一般相談)	毎週月・火・木・金曜日 午前10時～正午・午後1時～4時		市民相談コーナー (☎83-1111 内線204) 市民課(☎95-0124)
司法書士相談 (金銭問題、相続等) (要予約)	毎月第2・第4火曜日 午後2時30分～4時45分		知立市消費生活センター (☎95-0195)
行政相談	第2・第4水曜日 午後1時～4時		経済課(☎95-0125)
消費生活相談 (消費者のトラブル相談など)	毎週月・水・木・金曜日 午後1時～4時 (受付は午後3時30分まで)		建築課(☎95-0156)
労働相談 (要予約)	毎月第3木曜日 午後1時～4時	市役所2階 打合せ室②	税務課 市民税係 (☎95-0116)
不動産相談	第2火曜日 午後1時～4時	市役所2階 第4相談室	学校教育課(☎95-0136)
税務相談	11月20日(水) 午前9時～正午	市役所2階 第5相談室	子ども課(☎95-0120)
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～午後3時	市役所1階 福祉課窓口	福祉課 障がい福祉係 (FAX83-1141)
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所3階 協働推進課	協働推進課 協働人権係 (☎95-0144)
手話相談 (聴覚障がい者)	毎週火・木曜日 午前9時～正午		
女性悩みごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午・午後1時～4時		
DV相談	市役所開庁時間内		

福祉の里ハツ田 相談コーナー

▶ 予約・問合せ 社会福祉協議会 (☎82-8833)

心配ごと相談・人権相談	第1・3火曜日 午後1時～4時	結婚相談	毎週火曜日 午後1時～4時
交通事故相談 (要予約)	毎月第2火曜日 午後1時～4時	生活困窮相談	毎週月～金曜日 午前8時30分～午後5時15分
弁護士による法律相談 (要予約)	毎月第2・4木曜日 午後1時～4時		

※法律相談は毎月1日(土・日曜日、祝日を除く)の午前8時30分から予約してください

今月の納税等 納期限は12月2日(月)です

税務課、国保医療課、長寿介護課

○国民健康保険税 (普通徴収・5期) ○介護保険料 (普通徴収・5期)

○後期高齢者医療保険料 (普通徴収・5期)

□市税収納窓口開設日

11月24日(日) 午前8時30分～正午 (市役所1階 税務課)

※市税収納窓口開設日は原則毎月第4日曜日です。

※月によっては、変更する場合がありますのでご注意ください。

※ポルトガル語での対応も可能です。

